

Wosheetso P'awlos Shints Wosho T'imotiwos Maants Kindo

T'imotiwosi eteets jawets na'o krstiyano Esiyi datsatse bteshor, induwereron Ayhudi datsi asha, niho weeronmó Grik dats asha btesh, P'awlossh karntso b tohonat doo shishi finoshowere karnon bish tep'foni b tesh, P'awlos T'imotiwossh b guut'its wosho shintso keez keewu een eenuwotsatsa b kitsir.

Jamonyere shino bwoshotse bdaniyruwo Ik'i mootse tuut teshts kooti danatse boatso bokote-tuwok'owa btesh, ib wotts danman b bado ayhudiwotska, b badonmó k'osh naari ashuwots hasabiyo b gitsotse detsts wotat, «Be'eyiru datsan morron baad'ewutsk b wottstotse kasho daatso falet k'osh wotts weeron ááshts danonat ik ik naari mishuwtsnat de'eyatse bíats kotonee» eti asaabiyatse te'eeka b tesh. Manats dabt b woshotse Ik'i maa k'eezi jangonat Ik' mangiy jangosh nemona, aani Ik'i maa jishiruwotsnat boon teú'awots detset boon geyit amalo kitsituwoniye. B s'uwaatsnowere T'imotiwos Iyesus Krstosko doo guutso awuk'o wottso bín b geyituwok'onat b beyiru ay ashuwotsoke bín s'iilit keewotse aatewotse P'awlos bish b iztso datsituwone.

Jamon mas'aafan bdetstso

B tuwo 1:1-2

Ik' moonat b guutsuwots jango 1:3—3:16

T'imotiwossh b fini jangosh imets dano 4:1—6:21

¹ Ik'o no atoke no nojangtso Iyesus Krstos tzaziyon woshek wottso P'awlosoke.

² Imnetiyon ari t naayi wottso T'imotiyossh, Ik'o nonihokere, nodoonz Iyesus Krstosoke s'aatonat mihretiyonu, jenonu neesh wotowe.

Kooti danatse boatso bokotetuwok'o b k'altsok'o

³ Mek'edoniy maants tiamor neesh oona ti ettsok'on, manoke fa'a ash ik ikuwots kooti dano bodanirawok'o nwoshish Efesonitse beewe.

⁴ Tururonat s'uu deshaw naar taawo maants k'ayr boanerawok'o boon azazowe, keewanots moosha bodoweti bako amanon fineyiru Ik'i finosh t'ak'ameratsnee. ⁵ Tzaziyanmó nib s'ayinotse, asaabi s'ayinon, arik wotts amanon daatsets shunoniye.

⁶ Ik ik ashuwots keewanotsatse k'aleyat k'awunts deshaw moosho maants k'az anernee. ⁷ Man bok'aluwere nemo daniyruwotsi woto geeyatniye, wotowabako bokeewiruwo danatsne, arkeewetsnone boetirwono t'iwiwintsratsne.

⁸ Asho geyitsok'on bín bfiniyal nemo sheeng bwottsok'o danfone. ⁹ Mank'owa nemo ned'iye ash kááwuwots bwoterawk'o danfone, nemo beeze mishetswotsnat k'uur finetsuwotsshe, Ik'osh k'erawwotsnat morr finetsuwotsshe, s'ayin woterawwotsnat kash keewo gac'iruwotsshe, bonihonat bo indon úd'iru kash úd'iruwots, ¹⁰ Widetswotsna, g'ad'wotsnat, asho up'dek'amt kemiru jaktswotsnat kootetswotsi, kooton taarirwotsnat arik wotts dano k'uriru keew jamo finiruwotsshe. ¹¹ Arik wotts danonmó

ǃ daatset mangiyets Ik'o ǃ shishits mangts doo shishiyone, doo shishiyanwere taash adar imetsoniyee.

P'awlos Ik'o oorowe eti jangosh ǃt'intsts udo

¹² Finosh taan amanetso woshde naashiyosh taawdek't imtso nodoonz Iyesus Krstosi udirwe.

¹³ Dab haniyere shin Krstosi c'ashtsonat gishtso, ketitso twotiyalor, ǃ taash mhretiyo ǃwoshi, ǃwere taash mhretiyan ǃwosh taa jaman t k'al daronat aman tk'aztsatse tuutson ǃ teshtsotsne.

¹⁴ Noo Ik'o s'aato Iyesus Krstosn nok wotts imnetiyonat t shunonton s'eent ooytso taash imere.

¹⁵ «Iyesus Krstos morr finetswotsi kashiwosh datsats waare» etiru aap'o arikonat ash jamo dek'o bin ǃ geyit keewe, morrets jamuwotsit-snor ǃtsi bog morretso taane. ¹⁶ Ernmó taash mihretiyow oshere, taash mhretiyo woshere Iyesus Krstos ayidek't ayts ǃ k'amoon ashe dash morretso wottsosh tiatse kitsosh ǃn amanitsuwotsnat dúre dúri kash datsituwotssh sheeng artso t wotishee. ¹⁷ Mansh dúre dúri Nugúsosh, k'irrawosh, be'erawosh, Ik'o Izar Izewersh mangonat udon ǃsh dúre dúrosh wotowe! Amen.

¹⁸ T naayi T'imotiwoso! haniyere shin njan-gosh bek'on keewetsok'on azazets adaranotsi neesh imetuwe, bek'mann jisheyar kes'i sheengo kec'ee, ¹⁹ Amanonat maac' s'ayinetso wotowe, ash ik ikuwots bonibo bojuutsatse tuutson mark-abo jongon ǃt'ffok'o bo imnetiyo t'afs'uure. ²⁰ Boyitse Hemenewosnat t Iskndrn fa'enee, boowere Ik' c'ash aap'o keewo k'azo bo danetwok'o Shed'anosh beshidek'at imik'rere.

2

Ik' mootsi Ik' k'ono

¹ Jamoniyere shino Ik'o ik'iyonat mangon s'eents beyi k'onon, sagadon, koshuwotssh Ik' k'ononat udona ash jamosh k'aletwok'owe ti iziri. ² Ik' shatonat sheeng amalon jishe-yar jeenonat s'k err no beetwok'o jamotsere nugúsuwotsnat een een dats k'eeziru naash jam-wotssh Ik'o k'onwere. ³ Hanuwere noon kashitso Ik'o shinatse shengwonat bín geneúshit keewe. ⁴ Ik' shuno ash jamwots kasharr aronowere bo danetwok'owe. ⁵ Ik'o ike, dagotse wotde'e Ik'onat ashon manituwonu ike, bíwere ash wottso Iyesus Krstosiye. ⁶ Ash jamo morrotse kishosh b́ tooko beshidek't imtso bíne, hanuwere aron bí aaw man b́ bodor Ik'o kashiy fino noosh kitsit gawoniye. ⁷ Taa imnetiyonat aron doo shishiyosh wosheetsonat danifon wotat Ik' danaw ashuwotsok t woshe man jangoshe, han tietor ara tkeewiri bako kooratse.

⁸ Eshe b́ be beyoke fa'a nungshwots fayonat shit'on k'ayr bo kishi s'aynman dambaan k'aúde Ik'o bo k'onitwok'owe t geyiri. ⁹ Máátswotswere took s'iir wozewon wee awnts wee ink'uwon wee shawu gizon keewets tahon baatso b́woterawo jítsonat botoko dashan detson wotts ash na'i taho tahde'ene. ¹⁰ Ik'o mangiyirwone etts máátswots k'alo boosh b́ geyit sheeng finon baatsunee. ¹¹ Máátso s'ik etonat azazewo daniye. ¹² Máátso nungusho b́ daniyitu-wok'o wee nungushatse bialituwok'owa eraatse, biye s'ik eto bish geyife. ¹³ Shino azeetso Adamiye, ilowere azetsu Hewaniyee. ¹⁴ Ando

ant'elcetsunat Ik'i nemo gaktsunu máátsuni bako ant'elcetso Adamiyaliye. ¹⁵ Ernmó máátsu amanonat shunon s'ayinonowere kup'arr biatso koton bbetkawotyal na'a shuwon kashituwaniye.

3

Ep'is k'op'isiwotsi

¹ Ash iko ep'is k'op'isiyo* «woto b́ geyyale sheeng fine b́ tewni» etiru aap'o arikee ² Eshe Ep'is k'op'isi iko, bí atse k'efetuwo deshawo, mááts ik s'uzu dek'tso, bí angok'on betuwo, b́ took keewiruwo, teron finituwo, ib dek'etwo, daniyosh faltuwo, ³ Másherawo, moosho shunawo, maac' nef wottso, fayetsi woterawo, giz shunawo, ⁴ B́ took moowo k'ezdek'o falituwo, b́ nanauwots mangon b́ish aleyirwotsi woto geyituwe. ⁵ B́ took moo k'ezdek'o falatse wotiyal asho Ik' mootsi ashuwotsi ak'aldeniya k'eezo b́ faliti? ⁶ Dayablos bog taana eton fugeyat bí ats angshetsok'o karnon amantso bí ats angsherawok'o Ep'is k'op'isiyo wotk'aye. ⁷ B́ shútso b́ t'afre Shed'ani kamboots kindr b́ dihirawok'o amaneraw ashuwotsoke sheeng shútso detstso woto b́n geyiyituwe.

Diyak'oniyots jango

⁸ Diyak'oniwotswere manko mangiyetswot-snat ik alberets wottsuwotsi, weyiniyon dutsets biro ay uyawwotsi, gizoshowere ayide'er k'awntirwotsi woto geyiratse, ⁹ Ando imnetiy mist'iryo nib s'ayinon koto

* **3:1** 3:1 Ep'is k'op'isiyo: Ik' ashuwotsi jishiruwoniye. **3:7**
3:2-7 Tito 1:6-9

boosh geyituwe, ¹⁰ Bowere shino fadewne, maniyakonowere boatse s'iilr eegonor bo atse datserawwotsi wotarr bodatseyal diyak'oni fino finone. ¹¹ Aaninuwere bomáátswotswor mangiyetswotsi, ash oonerawwotsi, bo angok'on beyirwotsi, jam keewon amanetswotsi woto boosh geyife. ¹² Diyak'oniwots botook tookosh mááts iku kenih woto boosh geyife, bo nana'onat bo maa asho sheengsh detsonat k'eezo boon geyife. ¹³ Diyak'oni fino sheengeshde finitwots een ma'aregiyo daatsitune, Iyesus Krstosn wotts imnetiyo ááwu shuk'on keewo falituee.

¹⁴⁻¹⁵ Karn aawotse weetuwe tietalorni, daneraka wook'ayr t teshetkawotiyala dure duron beyiruwo Ik'o moonat aron k'ons'ets irok'o Ik'i mootse asho awuk'o k'alo bín b́ geyituwok'o n danetuwok'o neen jishituwo neesh guut'etuwe.

¹⁶ Noo haymanoti mist'iriyo hake baka eterawok'on eene, bíwere Ik'o

«Ash wotat be'ere,

ar b́ wottsok'o shayiron b́dani,

Melakiwotssho b́ be'eyi

Ash jamosh nabere,

datsatsi ash jamo bín boamani,

mangon daro maantsan b́ dek'eyi» etke.

4

Koot daniyo danifuwotse

¹ S'ayn shayironmo kishidek't hank'o bí eti, «Dúr s'uwatserere ik ik ashuwots shelit shairwoot-snat fo'erawwots danits dani jafrats sha'ar bo haymanotiyo haalitwune.» ² Han naari danan b́ t'up'ir bo ats danawwotsoknee, koto bokeworo

biri k'ees'on mitsetsok'o wotat dungwtsts bo nibotse boosh shiyeraw ashuwotsokne. ³ Hannk'o ashuwtswere de'ewo bo baziri, amantsuwotsnat ar dants ashuwots Ik'o mangifetsre bometuwok'o Ik'o boosh bí imts misho «Maak'ayere» ett bo baziiri. ⁴ Ik' azts jamo sheenge, udon deek'etkaa wotiyal eegoru juwet keewo aaliye. ⁵ Ik' aap'onat Ik' k'onon s'aynk wotituwe.

Krstossh sheeng guutso woti jango

⁶ Daniyan amantsuwotssh n danetka wotiyal imnetiyi aap'onat b́ shuuts n shairu sheeng danman danfetsat eentso, Iyesus Krstossh guuts sheengo wotitune. ⁷ Ik' mangiyo bíyitse aalts datsanatsi turur keewatse wokowe Ik' ik'iyosh n tooko daniwe. ⁸ Nmets atson n atso kup'iyosh ntook k'aniyo muk' keewoshe neesh b́ t'ak'amiti, ernmó Ik' mangiyosh ntooko k'aniyonmo andonats shino maantsi weet kashosh nojangiruwo b́ wottsosh jamosh noosh t'ak'amituwe. ⁹ Eteets etanuwere ash jamo b́ dek'et arik wotts keewoniye. ¹⁰ Noowere ash jamo kashituwon bítsnowere amants jamwotsi kashiti jamaawo beet Ik'on no jangirwosh finon no mawiri, nomak'oriri.

¹¹ Keewanotsno azazowe, daniwe, ¹² Jawets n wottsosh konuworu neen gac'k'aye, maniyere n keewon, n beyon, n shunon, n imnetiyonat s'ayn n woton amants jamwotssh sheengon ariyetso wotowe. ¹³ Taa t wafetsosh s'ayn mas'aafwotsi ash ashuwotssh nababon, nabonat daniyon kup'owe. ¹⁴ Bek'on nesh keeweworat Ik' máá eenashuwots bokisho niats bogedori

kash s'aynon neesh imets im man batk'aye. ¹⁵ Eenfere niamok'o ash jamo b bek'etwok'o keewu jamanotsats kup'owe, keewu jamanotsi finats jitsr n jamon keewon boosh ime. ¹⁶ N tokonat n daniru finonsh niatso korde'e, keewan-otsatso kup'owe, hank'o k'alon n tokonat neen k'ebiruwotsi kashitune.

5

T'ooow máátswots jangosh izets izo

¹ Ash eeno nihok'o woshde izuwe bako fayk'aye, jawetsono eshuwotskok'owa, ² Gaawer máátswotsno indok'o woshde s'iile, baruwot-sno mish mishuwotsk'o woshde s'aynon boon s'iile.

³ Arikon bo kenihó bo atse k'irts máátswotsi mangiwe ⁴ B kenihó bí'atse k'irts máátswotsi nana'otsi wee b na'i na'o b detsal nana'a manots shino bo maa ashuwotssh k'alo b geyituwo k'alune, bo indonat nihon bo indowonát aboowonsh gusho aaniwosh kash weeron fin boon gyituwo danne, manuwere Ik' gene'ushit keewe. ⁵ Bi aal beyiru t'owu máátswots wotstu, b tewuno Ik'ats woshde t'uwe aawo Ik'o bin b tep'etuwok'o Ik' k'onon kup'arr betuwaniye. ⁶ Datsanatsi gene'ú mec'ro shunts t'ooow máátswotmó bihe need'on k'irkiye. ⁷ Bo atse gondo daatseraniyere bo beetuewk'o danan-otsi boosh daniwe. ⁸ B took jaguwotssh, bítsnor bomeyitsi ashuwotsi gawrawo bí b im-netiyo k'azkee, dab amaneraw ashuwotsiyeror iki gondefe.

⁹ Keez ub natoniyere dash wotts bkenih k'irts máátsu t'owwo máátsuwots shúúts guut'eyru mezgebiyats guut'k'aye, dabnwor ik kenihosh amts máátsu woto bin geytuwe. ¹⁰ Dabrnu nana'uwotsi shengshde ditson, ib dek'on, s'aynwots tufo mashon, kic'tswotsi tepon sheeng fin jamo k'alosh sheeng fin jamo finosh kup'tsu woto bish geytuwe.

¹¹ Bo kenih k'irts máatswotsitse enasher-afa'úwots bo mets tewuno boon da'a bde'e, Krstossh bo detsts shuno bshapre mááts amo bo geyituwotse boon t'owu máátsuwotsi mazgabets mazabiyats guut'k'aye. ¹² Máátsanots shin Krstossh bokindts taareo bogaktsotsnowere botokats angshe bodowiri. ¹³ Ando aani finl beyo bodaneti, finl be mec'ro b woteftser ash maa moots gúrar asho bo oniti, ash keewots bo kiniditi, keewosh boon geyira keewo bokeewiti. ¹⁴ Hanshowere enasheraw t'owu máatswots máátso amr na'o bo shuwitwok'o, bo moono shengshde bo k'ezituwok'o, izituwe, hank'on t'elato boshútso t'afiyosh weerindo dat-satse. ¹⁵ Haniyere shinoru bo kenih k'irts t'owu mááts ik ikuwots imneti weratse tuut Shed'ani shuutso sha'erne. ¹⁶ Amants mááts iku meytser bo kenih k'irts máátsuwots fa'ane wotiyal Ik' meyitsi ashuwotssh kur bowotera-wok'o bíwere boon teúwiye, hank'onowere Ik' moow eegoru boon tep'etu deshaw bokenih k'irts t'owu máátsuwotsi tep'o falfane.

¹⁷ Ik' mootsi fino sheengshdek't jishiruwotsi, dabnu nabonat daniyonmawiru een ashuwotssh git kish wotts mango boosh geyife, ¹⁸ S'ayn

mas'aafotse «Mááyo sirbiru minzi beero b́ no no tipk'aye,» mank'o «fintsosh damozo daats b́sh geyiyfe» etre. ¹⁹ Wee gito wee keez

asho b́ gawiyala bako Ik' meyitsi ashuwotsi jishiru eenashats t'intseyiru s'aamiyo dek'k'aye.

²⁰ K'osh k'osh ashuwots boshatetwok'o morro finiru ashuwotsi ash jamwots shinatse giishowe.

²¹ N finiru keew jamon iko ikoniyere n bogshrawo t iztsank'on jamo ik aawon ns'iletwok'o Ik'onat Iyesus Krstosn marat'ets melakiwots shinatse adaran neesh imre

²² N kisho ashuwotsats gerde boosh k'onr naashiwosh kark'aye, k'osh ashuwots morro nkayerawok'o n tooko s'aynon kord'e.

²³ N maac' weeshonat jam aawo n shodiruwi jangosh múk'shde weyiniyon dutsets biro úyee bako haniye okoon aats mec'ro ushk'aye.

²⁴ Ik ik ashuwots mrro be'ek b́ woto shin angshoniye bkitsiri, k'osh ashuwots morro b́ be'et ja'arniye. ²⁵ Sheeng fino jamoshe b́ be'eti, aashat beyirwonwor be'eraniyere ooreratse.

6

Guutsuwotssh imets izo

¹ Ik' shútsonat b́ danits danon b́ c'asherawok'o guuts guuts jamwots bo doonzotsi mangiyo boosh b́ geyituwok'owo dande'ene. ² Bodoonzots amank wotts doonz detsts guuts jamwots Iyesus Krstosn bo eshuwotsi bo wottstotse boon gac'k'ayine, bo fin manatse oot' datsituwots bo doonz doonzuwots amantsonat shuneets eshuu bowottstosh baltsoniye bogshide' boosh finone. Neewere daniyonat izon neen b́geyit haniye.

Kot daniyonat arik wotts gaalon

³ Arikon Ik' k'eyi jango daniru danmanton ik wottso no doonz Iyesus Krstos aap'oman k'azt k'osh dan danyiru asho b́ beyal, ⁴ man kofangirwonat b́jamon danawoniye, wotowabako mooshonat wed'eyon biatsots gond tewuno s'eenb́gutsi, man b́ dowetwere okoora, faya, c'asha, amank'aza, ⁵ Botooko kimt arikeewo boyitse t'afts ashuwots bofinefo k'ut'eraw mooshoniye, hank'o ashuwotssh Ik'osh k'ewo gizardatsi malee bí arefoni.

⁶ «T detstso taash bodfe» etiru ashosh Ik' ik'iyooash woto ay oot'o daatsituwe. ⁷ Datsanats dek'nowaatso eegor aaliye, datsatsnowere eegoru de'e no amet keewo aaliye. ⁸ No meetuwonat no tahituwon nodatsitkawotiyal noosh bodfe. ⁹ Gaaletsi wotosh geyiruwotsmó fadewon dihitúne, ash ashuwotsi awaashituwonat t'afiytu k'awuntsdeshaw gond keewon ay tewuni kambon deshetunee. ¹⁰ Han b́ wotitwonwere gizi shuno gond jamwotssh t'up' b́ wottsi jangoshe.

P'awlos T'imotiyossh bí imts izonat tzaziyon

¹¹ Ik' ashono! Neho jamanotsatse k'ayi woc'e, kááwon, Shayiri ash woton, imnetiyon, shunon, k'amonowere kup'ar, maac' nefon sha'owe. ¹² Imnetiyon sheeng kaaro kaarowe, neen b́ maantsan b́ s'eegor ay wotts gawuwots shinatse ar wotts gawo ni imtso dúre dúri kasho deshde'e. ¹³ Jam keewon kash imiru Ik'onat P'ent'eniya eteets P'ilat'os shinatse sheeng amaneyon gawutso Iyesus Krstos

shinatse neesh keewiruwe. ¹⁴ Nodooz Iyeesus Krstos b́ be'efetsosh t tzaziyan n shelawo shúúts s'ayinon korde'e. ¹⁵ Krstos be'ewonwere, deretsonat bs'uz altso, naashuwotsatsi naasho, doonzuwotsatsi doonzo bí etts aawotse b́ wotiti, ¹⁶ Bíwere bíyal k'irawoniye, konuworu bíyok t'inosh b́ falawu shanotse b́ beyiri, bínowere konuworu be'atse, konuworu bek'osh falatse, mangonat dúre dūr angon bísh wotowe, amen.

¹⁷ Datsanatsi gaaletsuwots bogbona bo erawok'o wee bogaal amanek woterawmanats bo te'erawok'o boon azazowe, mank'o bo tewunon noo nogene'uwituwok'o jam keewo bogshede'er noosh imetuwo Ik'o atsats b́wotituwok'o azazowe. ¹⁸ Aaninuwere sheeng fino bofinituwok'o, sheeng finonowere gaaletsi bowotitwok'o, tewud doonat bodetstso kayiyosh k'andek'tswotsi bowotituwok'o azazowe. ¹⁹ Mank'oon arik wotts kasho daatsosh s'ap'dek'k wotts gaalo weyiru duratse botokish kakudek'etunee.

²⁰ T'imotiwoso! adaron neesh imetso korde'e, dan woterawo «Dan» ariru koton ooshiyatse wokowe. ²¹ Ik ikuwots mannaari dano detsfone ett boamants weeratse k'aztuurne.

Ik'i s'aatoniye itnton wotowe.

Handr Taara
The New Testament in the Borna Language of
Ethiopia (Handr Taara)

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Borni (Borna)

Contributor: The Word for the World Southern Africa

Handr Taara

The New Testament in Borna in Latin version

The Word for the World

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-08

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 8 Apr 2023

cb58eacd-0521-532d-8a14-a3dd0daa6412